TOÀ ÁN NHÂN DÂN **HUYỆN BÌNH XUYÊN** **TỈNH VĨNH PHÚC**	**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Bản án số: 12/2019/HS-ST
Ngày 25-01-2019

NHÂN DANH

NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TOÀ ÁN NHÂN DÂN HUYỆN BÌNH XUYÊN, TỈNH VĨNH PHÚC

- Thành phần Hội đồng xét xử sơ thẩm gồm có:

Thẩm phán - Chủ toạ phiên toà: Bà Trần Thị Lan.

Các Hội thẩm nhân dân:

Ông Nguyễn Đức Tiến.

Bà Lê Thị Bích Thuần.

- Thư ký phiên tòa: Bà Bùi Thị Hà – Thư ký Toà án nhân dân huyện Bình Xuyên, tỉnh Vĩnh Phúc.

- Đại diện Viện kiểm sát nhân dân huyện Bình Xuyên, tỉnh Vĩnh Phúc tham gia phiên tòa: Ông Nguyễn Ngọc Quỳnh - Kiểm sát viên.

Ngày 25 tháng 01 năm 2019, tại Tòa án nhân dân huyện Bình Xuyên, tỉnh Vĩnh Phúc xét xử sơ thẩm công khai vụ án hình sự thụ lý số: 110/2018/TLST-HS ngày 30 tháng 11 năm 2018, theo Quyết định đưa vụ án ra xét xử số 07/2019/QĐXXST-HS ngày 15 tháng 01 năm 2019 đối với bị cáo:

Nguyễn Văn H, sinh ngày 06 tháng 9 năm 1996 tại xã Ph, huyện B, tỉnh Vĩnh Phúc; nơi cư trú: Thôn Can Bi 2, xã Ph, huyện B, tỉnh Vĩnh Phúc; nghề nghiệp: Tự do; trình độ văn hóa: 7/12; dân tộc: Kinh; giới tính: Nam; tôn giáo: Không; quốc tịch: Việt Nam; con ông Nguyễn Văn H và bà Trần Thị B; vợ, con: Chưa có; tiền án: Không; tiền sự: Tại Quyết định xử phạt vi phạm hành chính số 40/QĐ-XPHC ngày 30 tháng 12 năm 2014 của Công an huyện Bình Xuyên, tỉnh Vĩnh Phúc phạt Nguyễn Văn h số tiền 1.500.000 đồng về hành vi đánh bạc, H nộp phạt ngày 19/3/2018; bị bắt tạm giam từ ngày 06 tháng 9 năm 2018, "có mặt".

- *Bị hại:* Anh Trần Văn T, sinh năm 1993; nơi cư trú: Thôn Can Bi 2, xã Ph, huyện B, tỉnh Vĩnh Phúc, "có mặt".

- *Người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan đến vụ án*: Bà Trần Thị B, sinh năm 1975; nơi cư trú: Thôn Can Bi 2, xã Ph, huyện B, tỉnh Vĩnh Phúc.

- *Người tham gia tố tụng khác:*

Người làm chứng: Các anh Trần Văn Th, Nguyễn Văn H, Nguyễn Văn Th, Nguyễn Văn X, Trần Văn U và chị Nguyễn Thị H, "đều vắng mặt".

NỘI DUNG VỤ ÁN:

Theo các tài liệu có trong hồ sơ vụ án và diễn biến tại phiên tòa, nội dung vụ án được tóm tắt như sau:

Trần Văn T là lái xe taxi của công ty TNHH Thịnh H. Khoảng 18 giờ 30 phút ngày 16 tháng 7 năm 2018, T có nhận được điện thoại từ số máy của Nguyễn Văn h ở cùng thôn gọi vào số máy của T để thuê xe taxi, khi T đến điểm hẹn đón thì không thấy ai nên T gọi điện thoại cho H nói "Mày là thằng nào mà mày đặt xe vớ vẩn", H nói "Tao thích đặt đấy, mày là thằng nào". T nói "Tao là T Uy đây, tao ở Can Bi mày là thằng nào". H nói "Tao là H Hải đây, mày ra quán nhà bà Huế đi". Lúc này có Trần Văn Thìn là em trai ruột của T đi làm về, T nói "Đi ra đây với anh tý", sau đó T điều khiển xe mô tô biển kiểm soát 29S1 – 028.38 chở Thìn ngồi sau đi đến quán bán bia của gia đình chị Nguyễn Thị Huế ở thôn Can Bi 3, xã Phú Xuân, huyện Bình Xuyên. Đến nơi, T và Thìn đi vào quán gặp H đang ngồi uống bia cùng bạn là Nguyễn Thị Hường, Dương Văn Sỹ, Nguyễn Văn Xuyên, Nguyễn Văn Tình, Nguyễn Đăng Khoa và Nguyễn Văn Hoa là em trai H. T chửi H "Đ.mẹ mày đặt xe vớ vẩn gì đấy", H nói "Cái gì á". Nghe H nói vậy, T cầm cốc bia có sẵn ở trên bàn, hất bia vào mặt H. H đứng dậy cầm cốc bia bằng thủy tinh ném trúng đầu T làm T bị thương chảy máu, T cầm cốc bia bằng thủy tinh ném trả trúng đầu H làm H bị thương chảy máu. Lúc này Thìn cầm ghế nhựa lao vào đập trúng người H nH không gây thương tích gì. Sau đó T, Thìn bỏ chạy, H cầm cốc bia bằng thủy tinh ném theo trúng vào đầu T. T, Thìn chạy bộ ra đường rồi chạy vào nhà bà Vũ Thị L cách quán bia khoảng 50m. Còn H chạy ra cửa quán bia rút được ở hàng rào ven đường 01 thanh sắt dài khoảng 1,5m phi 14, dạng sắt soắn đuổi theo T đến nhà bà L ném thanh sắt về phía T, nhưng không trúng. Lúc này có anh Nguyễn Văn Thưởng là con bà L đi ra cổng ngăn cản và đuổi H về. H quay về đến bãi rác gần cổng nhà mình thấy 01 con dao phay dài khoảng 40cm, bản rộng khoảng 7cm, chuôi bằng gỗ. H nhặt con dao, chạy quay lại nhà bà L dùng chân đạp cổng rồi chạy vào trong sân, T, Thìn đang đứng ở sân nhìn thấy H thì Thìn bỏ chạy ra phía sau nhà bà L còn T chạy vào góc sân, do hết đường chạy nên T quay lại thì H chạy đến vung dao chém 01 nhát từ trên xuống, T giơ tay trái lên đỡ thì bị chém trúng vào cánh tay bị thương tích chảy máu. T nắm được con dao và giằng co với H. Cùng lúc này có ông Trần Văn Uy là bố của T và ông Trần Văn Thích là bác của T chạy đến can ngăn thì T, H dừng lại. H đi về nhà, trên đường đi H đã vứt con dao phay xuống bờ kênh thoát nước cuối ngõ nhà H. Còn T được ông Thích và anh Thưởng đưa đến Bệnh viện Việt Đức cấp cứu từ ngày 16 tháng 7 năm 2018 đến ngày 18 tháng 7 năm 2018 được chuyển đến Bệnh viện đa khoa khu vực Phúc Yên điều trị tiếp đến ngày 30 tháng 7 năm 2018 thì ra viện.

Cơ quan Cảnh sát điều tra - Công an huyện Bình Xuyên đã tiến hành khám nghiệm hiện trường và thu giữ được: 01 chiếc dép giả da màu vàng, 01 chiếc áo vải

trắng thấm dính dịch màu nâu đỏ, 01 đoạn thanh sắt phi 14 dài 1,45m và một số mảnh thủy tinh.

Tại bản kết luận giám định pháp y về thương tích số 303 ngày 14/8/2018 của trung tâm giám định pháp y tỉnh Vĩnh Phúc, kết luận: "Dấu hiệu chính qua giám định: Vết thương vùng đỉnh đầu lệch trái kích thước nhỏ xếp 01%; vết thương vùng đỉnh chẩm bên trái kích thước nhỏ xếp 01%; vết thương 1/3 dưới mặt sau cẳng tay trái kích thước lớn xếp 08%; vết mổ tiếp với vết thương1/3 dưới mặt sau cẳng tay trái kích thước nhỏ xếp 01%; gãy 1/3 dưới xương trụ trái sau điều trị đã ổn xếp 06%; khâu nối đứt bán phần thần kinh trụ trái xếp 21%...Tỷ lệ tổn thương cơ thể do thương tích gây nên hiện tại là: 34% (ba mươi tư phần trăm) theo nguyên tắc cộng lùi".

Quá trình xô sát, Trần Văn T cầm cốc bia bằng thủy tinh ném trúng đầu Nguyễn Văn h gây thương tích. Ngày 27 tháng 8 năm 2018, Cơ quan Cảnh sát điều tra - Công an huyện Bình Xuyên đã có Quyết định trưng cầu Trung tâm pháp y tỉnh Vĩnh Phúc giám định thương tích nH H từ chối giám định thương tích và có đơn xin miễn truy cứu trách nhiệm hình sự đối với Trần Văn T nên Cơ quan điều tra không đề cập xử lý bằng pháp luật hình sự đối với T.

Về trách nhiệm dân sự:

Quá trình điều tra, bị hại Trần Văn T yêu cầu bị cáo Nguyễn Văn h phải bồi thường tiền khám và điều trị thương tích là 20 triệu đồng, tiền bồi thường thiệt hại sức khỏe và tinh thần là 10 triệu đồng. Tại phiên tòa bị hại yêu cầu bị cáo bồi thương thêm số tiền 20 triệu đồng là khoản tiền anh mới đi mổ tay về, tổng số tiền bị hại yêu cầu bị cáo phải bồi thường là 50 triệu đồng và có đơn xin giảm nhẹ hình phạt cho bị cáo. Bị cáo đồng ý bồi thường theo yêu cầu của bị hại. Ngày 23 tháng 01 năm 2019, bà Trần Thị B là mẹ đẻ bị cáo đã thay bị cáo bồi thường cho bị hại số tiền 15 triệu đồng.

Đối với thương tích của H: Quá trình điều tra H yêu cầu anh T phải bồi thường số tiền 5 triệu đồng nH tại phiên tòa H không yêu cầu anh T phải bồi thường.

Tại Cáo trạng số 108/CT - VKSBX ngày 29 tháng 11 năm 2018, Viện kiểm sát nhân dân huyện Bình Xuyên truy tố bị cáo Nguyễn Văn h về tội "Cố ý gây thương tích" theo quy định tại điểm c khoản 3 Điều 134 Bộ luật Hình sự năm 2015.

Tại phiên tòa đại diện Viện kiểm sát trình bày lời luận tội, giữ nguyên quyết định truy tố Nguyễn Văn h như Cáo trạng đồng thời đề nghị Hội đồng xét xử: Áp dụng điểm c khoản 3 Điều 134; điểm b, s khoản 1, khoản 2 Điều 51 Bộ luật Hình sự năm 2015 xử phạt bị cáo H từ 05 năm 06 tháng đến 06 năm tù, thời hạn chấp hành hình phạt tù tính từ ngày bắt tạm giam, ngày 06 tháng 9 năm 2018.

Về trách nhiệm dân sự: Đề nghị ghi nhận sự thoả thuận bồi thường giữa bị cáo và bị hại với tổng số tiền 50.000.000 đồng; Xác nhận bị cáo đã bồi thường cho bị hại số tiền 15.000.000 đồng. Nay phải bồi thường tiếp số tiền 35.000.000 đồng.

Về vật chứng của vụ án: Đề nghị tịch thu, tiêu hủy 01 thanh sắt soắn phi 14 dài 1,45m, 01 chiếc dép giả da màu vàng đã cũ, 01 chiếc áo vải màu trắng có thấm dính dịch màu nâu đỏ, một số mảnh vỡ thủy tinh.

Ý kiến của những người tham gia tố tụng:

Bị hại thừa nhận việc bị cáo gây thương tích như lời khai của bị cáo là đúng; anh yêu cầu bị cáo bồi thường tổng số tiền 50 triệu đồng. Xác nhận bị cáo đã bồi thường cho anh số tiền 15 triệu đồng, ngoài ra không có ý kiến gì khác.

Người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan đến vụ án: Bà Trần Thị B xác nhận toàn bộ số tiền 15 triệu đồng (mười lăm triệu đồng) mà bị cáo H tác động bà bồi thường cho bị hại ngày 23/01/2019, bà không yêu cầu bị cáo phải trả lại bà số tiền này.

Người làm chứng anh Trần Văn Th, Nguyễn Văn H, Nguyễn Văn Th, Nguyễn Văn X, Trần Văn U và chị Nguyễn Thị H: Đều khai ngày 16/7/2018, giữa bị cáo Nguyễn Văn h và bị hại Trần Văn T, có xảy ra xô sát, hậu quả T bị thương tích và phải đi điều trị tại Bệnh viện Việt Đức Hà Nội sau đó chuyển về Bệnh viện đa khoa khu vực Phúc Yên.

NHẬN ĐỊNH CỦA TÒA ÁN:

Trên cơ sở nội dung vụ án, căn cứ vào các tài liệu trong hồ sơ vụ án đã được tranh tụng tại phiên tòa, Hội đồng xét xử nhận định như sau:

[1] Quá trình điều tra cũng như tại phiên tòa, bị cáo Nguyễn Văn h thừa nhận toàn bộ hành vi phạm tội của mình đúng như nội dung Cáo trạng truy tố của Viện kiểm sát nhân dân huyện Bình Xuyên. Nguyễn Văn h khai nhận: Khoảng 19 giờ ngày 16 tháng 7 năm 2018, tại quán bán bia của gia đình chị Nguyễn Thị Huế ở thôn Can Bi 3, xã Ph, huyện B, tỉnh Vĩnh Phúc; do mâu thuẫn từ trước trong việc thuê xe taxi nên Nguyễn Văn h đã có hành vi dùng cốc thủy tinh ném vào đầu gây thương tích đối với Trần Văn T, sau đó T bỏ chạy vào nhà bà Vũ Thị L ở cùng thôn Can Bi 3, H tiếp tục đuổi theo và dùng 01 con dao phay dài khoảng 40cm, bản rộng khoảng 7cm, chuôi bằng gỗ chém một nhát trúng vào cánh tay trái của T. Hậu quả làm anh T bị thương tích, tổn hại sức khỏe là 34%.

[2] Xét lời nhận tội của bị cáo là phù hợp với các tài liệu có trong hồ sơ như lời khai của bị cáo tại cơ quan điều tra, lời khai của bị hại, lời khai của người làm chứng; quá trình cấp cứu, điều trị của người bị hại tại Bệnh viện đa khoa thành phố Phúc Yên và Bệnh viện Việt Đức, Hà Nội; kết luận giám định thương tích của Trung tâm pháp y tỉnh Vĩnh Phúc; sơ đồ hiện trường; vật chứng vụ án đã thu giữ được cùng các tài liệu, chứng cứ khác được thu thập hợp pháp có trong hồ sơ vụ án. Tuy tỷ lệ thương tật của bị hại dưới 61% nH theo hướng dẫn tại Nghị quyết số 02/2003/NQ –

HĐTP ngày 17 tháng 4 năm 2003 và Nghị quyết số 01/2006/NQ – HĐTP ngày 12 tháng 5 năm 2006 của Hội đồng Thẩm phán Tòa án nhân dân Tối Cao thì con dao mà bị cáo H dùng để gây thương tích cho bị hại là thuộc trường hợp "Hung khí nguy hiểm" được quy định tại điểm a khoản 1 Điều 134 Bộ luật Hình sự. Vì vậy, bị cáo phải chịu trách nhiệm hình sự theo tình tiết định khung quy định tại điểm c khoản 3 Điều 134 Bộ luật hình sự, có khung hình phạt tù từ năm năm đến mười năm.

[3] Xét tính chất vụ án là rất nghiêm trọng, hành vi phạm tội của bị cáo là nguy hiểm cho xã hội, thể hiện tính coi thường pháp luật, gây mất trật tự trị an tại địa phương, xâm phạm đến sức khoẻ của người khác được pháp luật bảo vệ. Vì vậy, cần phải xử lý nghiêm bị cáo trước pháp luật mới có tác dụng giáo dục riêng và phòng ngừa chung.

[4] Xét nhân thân của bị cáo cũng như các tình tiết giảm nhẹ trách nhiệm hình sự thấy rằng: Bị cáo được hưởng hai tình tiết giảm nhẹ trách nhiệm hình sự quy định tại khoản 1 và hai tình tiết giảm nhẹ quy định tại khoản 2 Điều 51 Bộ luật Hình sự đó là thành khẩn khai báo, ăn năn hối cải; bị hại có đơn xin giảm nhẹ hình phạt và bị hại cũng có một phần lỗi là chửi và đánh bị cáo trước.

Tuy bị cáo phạm tội lần đầu, nH trước khi phạm tội có nhân thân không tốt, đã bị xử phạt vi phạm hành chính về hành vi đánh bạc nH không lấy đó làm bài học để rèn luyện, tu dưỡng bản thân mà lại tiếp tục thực hiện hành vi phạm tội và hậu quả do bị cáo gây ra đối với bị hại là rất nghiêm trọng. Vì vậy cần phải xử lý nghiêm và buộc bị cáo phải cách ly khỏi cuộc sống cộng đồng để chấp hành hình phạt tù tại Trại giam với thời gian như Viện kiểm sát đề nghị mới có tác dụng răn đe, giáo dục chung cũng như giúp bị cáo cải tạo thành công dân có ích cho xã hội.

[5] Đối với hành vi gây thương tích cho Nguyễn Văn h của Trần Văn T. Cơ quan Cảnh sát điều tra - Công an huyện Bình Xuyên đã có Quyết định trưng cầu Trung tâm pháp y tỉnh Vĩnh Phúc giám định thương tích nH H từ chối giám định thương tích và có đơn xin miễn truy cứu trách nhiệm hình sự đối với T nên Cơ quan điều tra không đề cập xử lý bằng pháp luật hình sự đối với T là phù hợp.

[6] Về trách nhiệm dân sự: Tại phiên tòa, bị cáo và bị hại cùng thống nhất thỏa thuận về bồi thường dân sự với tổng số tiền 50 triệu đồng; ngày 23/01/2019, bị cáo đã bồi thường được số tiền 15 triệu đồng, nay còn phải bồi thường tiếp số tiền 35 triệu đồng; đồng thời tại phiên tòa bị cáo và bị hại đề nghị ghi nhận về việc tự nguyện thỏa thuận bồi thường dân sự và xác nhận bị cáo đã bồi thường được số tiền 15 triệu đồng. Xét đây là thoả thuận tự nguyện và không trái pháp luật, Hội đồng xét xử chấp nhận.

Đối với thương tích của Nguyễn Văn h: Quá trình điều tra H yêu cầu T phải bồi thường số tiền 5 triệu đồng nH tại phiên tòa H không yêu cầu T phải bồi thường nên Tòa không xem xét.

[7] Về vật chứng của vụ án: Đối với con dao phay H dùng để gây thương tích cho T, quá trình điều tra, Cơ quan Cảnh sát điều tra - Công an huyện Bình Xuyên không thu hồi được nên Tòa không xét. Đối với các vật chứng mà Cơ quan điều tra đã thu giữ không còn giá trị sử dụng thì cần tịch thu, tiêu hủy.

[8] Về án phí: Buộc bị cáo phải chịu án phí hình sự sơ thẩm theo quy định của pháp luật. Ngoài ra H còn phải chịu án phí dân sự trong vụ án hình sự với số tiền là 1.750.000đồng (35.000.000đồng x 5%).

[9] Về hành vi, quyết định tố tụng của Điều tra viên và của Kiểm sát viên trong quá trình điều tra, truy tố, xét xử được thực hiện đầy đủ, đúng thẩm quyền, trình tự, thủ tục theo quy định của Bộ luật Tố tụng hình sự. Quá trình điều tra và tại phiên tòa bị cáo, đương sự không có ý kiến hoặc khiếu nại gì về hành vi, quyết định của người tiến hành tố tụng. Do đó các quyết định, hành vi của người tiến hành tố tụng trong vụ án là hợp pháp.

Vì các lẽ trên,

QUYẾT ĐỊNH:

Tuyên bố bị cáo Nguyễn Văn h phạm tội "Cố ý gây thương tích".

Căn cứ điểm c khoản 3 Điều 134; điểm b, s khoản 1, khoản 2 Điều 51 Bộ luật Hình sự.

Xử phạt bị cáo Nguyễn Văn h 05 (năm) năm 06 (sáu) tháng tù, thời hạn chấp hành hình phạt tù tính từ ngày bắt tạm giam, ngày 06 tháng 9 năm 2018.

Về trách nhiệm dân sự: Áp dụng khoản 1 Điều 48 Bộ luật Hình sự; các Điều 584, 585, 586 và 591 của Bộ luật Dân sự.

Ghi nhận sự tự nguyện thỏa thuận về việc bồi thường thiệt hại dân sự giữa bị cáo Nguyễn Văn h và bị hại Trần Văn T với tổng số tiền là 50.000.000 đồng (năm mươi triệu đồng). Xác nhận bị cáo đã bồi thường số tiền 15.000.000 đồng (mười lăm triệu đồng) theo giấy nhận tiền ngày 23/01/2019, nay còn phải bồi thường tiếp số tiền 35.000.000 đồng (ba mươi lăm triệu đồng).

Kể từ ngày có đơn yêu cầu thi hành án của người được thi hành án cho đến khi thi hành án xong, hàng tháng bên phải thi hành án còn phải chịu khoản tiền lãi của số tiền còn phải thi hành án theo mức lãi suất quy định tại khoản 2 Điều 468 Bộ luật Dân sự.

Căn cứ điểm a khoản 1 Điều 47 của Bộ luật Hình sự; khoản 2 Điều 106 của Bộ luật Tố tụng hình sự.

Tịch thu, tiêu hủy 01 thanh sắt soắn phi 14 dài 1,45m, 01 chiếc dép giả da màu vàng đã cũ, 01 chiếc áo vải màu trắng có thấm dính dịch màu nâu đỏ và một số mảnh vỡ thủy tinh có đặc điểm như Biên bản giao nhận vật chứng do Chi cục Thi hành án dân sự huyện Bình Xuyên lập ngày 14 tháng 12 năm 2018.

Về án phí: Căn cứ khoản 2 Điều 136 của Bộ luật Tố tụng hình sự năm 2015; Nghị quyết 326/2016/UBTVQH14 ngày 30 tháng 12 năm 2016 của Ủy ban Thường

vụ Quốc hội quy định về mức thu, miễn, giảm, nộp, quản lý và sử dụng án phí, lệ phí Tòa án. Buộc bị cáo Nguyễn Văn h phải chịu 200.000 đồng (hai trăm nghìn đồng) án phí hình sự sơ thẩm và 1.750.000đồng (một triệu bảy trăm năm mươi nghìn đồng) án phí dân sự trong vụ án hình sự.

Trong hạn 15 ngày kể từ ngày tuyên án bị cáo, bị hại, người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan đến vụ án có quyền kháng cáo bản án để yêu cầu xét xử phúc thẩm./.

Nơi nhận:
- Bị cáo;
- Bị hại;
- VKSND tỉnh Vĩnh Phúc;
- VKSND huyện Bình Xuyên;
- CQĐT - CA huyện Bình Xuyên;
- CQCSTHAHS- CA huyện Bình Xuyên;
- Chi cục THADS huyện Bình Xuyên;
- Lưu HS,VP.

TM. HỘI ĐỒNG XÉT XỬ SƠ THẨM
THẨM PHÁN – CHỦ TỌA PHIÊN TÒA

Trần Thị Lan

THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG XÉT XỬ **THẨM PHÁN – CHỦ TỌA PHIÊN TÒA**

Nguyễn Quang Thái **Trần Thị Lan**

Nơi nhận:

- Bị cáo;
- Bị hại;
- VKSND tỉnh Vĩnh Phúc;
- VKSND huyện Bình Xuyên;
- CQĐT - CA huyện Bình Xuyên;
- CQCSTHAHS- CA huyện Bình Xuyên;
- Chi cục THADS huyện Bình Xuyên;
- Lưu HS,VP.

TM. HỘI ĐỒNG XÉT XỬ SƠ THẨM
THẨM PHÁN – CHỦ TỌA PHIÊN TÒA

Trần Thị Lan

THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG XÉT XỬ

Nguyễn Quang Thái

Trần Thị Năm

THẨM PHÁN – CHỦ TỌA PHIÊN TÒA

Trần Thị Lan